

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والأدب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كله ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث الذي اقتبسته من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فيني مستعد لتلقى عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

جيلغون، ١٦ يونيو ٢٠٢٢

محمد إبراهيم فتوة الدين

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠٠٤٣

صورة تجريدية

اسم: محمد إبراهيم فتوة الدين، رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٤٣. بموضوع " جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين النووية لشيخ الإمام يحيى بن شريف الدين النووي" (دراسة صرفية دلالية). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين ١٤٤٣هـ/٢٠٢٢م.

جمع التفسير يسمى الجمع المكسر أيضا هو ماناب عن أكثر من اثنين وتغير بناء مفردة عند الجمع، مثل كتب، وعلماء، وكواتب. والتغيير، إما أن يكون بزيادة على أصول المفرد كأقلام جمع من قلم، وإما بنقص عن أصوله كنختم جمع من نخمة، وإما باختلاف الحركات كأشد جمع من أسد، وإما بزيادة على أصول المفرد و تغيير حركته كرجال جمع من رجل، وإما بنقص على أصول المفرد و تغيير حركته كرسل جمع من رسول. وهو قسمان جمع قلة و جمع الكثرة. جمع قلة ما دل على الثلاثة إلى العشرة، جمع كثرة: ما تجاوز الثلاثة إلى مالا نهاية له. الإمام النووي هو المؤلف كتاب الأربعين النووي. هذا شيء مثير الإهتمام للباحث لأن يبحث جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين النووية وهذا من دراسة صرفية دلالية.

وأما الأسئلة البحث الذي قدمها الباحث منها: أ. ما هي الأوزن جمع التفسير في متن الأربعين النووية؟ ب. ما هي معاني جمع التفسير في كلمات متن الأربعين النووية؟ وأما أغراض منها: أ. تعريف الأوزن جمع التفسير في متن الأربعين النووية ب. تعريف معاني جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين النووية.

واستخدم الباحث في هذا البحث المنهج النوعي بالطريقة المكتبي. المنهج النوعي هو البحث الذي حصل على البيانات الوصفية أي الكلمات المكتوبة. البحث المكتبي هو الطريقة لجمع البيانات بفعل الدراسة على الكتب المعلقة بالمسألة المبحوثة وجعل مصادر البحث.

أما النتائج المحصولة من تحليل البيانات في هذا البحث من فوائد أوزن جمع التفسير إلا بعضهم منها: فُعَل، وفُعَال، وفُعْلة، وفُعلاء، وفُعْلان، وفُعْلي، وفواعل، وفُعائل. في هذه الدراسة، تم العثور على ما يقرب من ٢٦ كلمة من خلال إنكار بعض الكلمات نفسها. هناك ٦ كلمة لجمع القلة في متن الأربعين النووية مع وزنان اثنان، وهي افعلة، افعال. وهناك ٢٠ كلمة لجمع الكثرة مع خمسة أوزان، وهي فعلاء، أفعلاء، فعول، فُعْال، وفُعْعل. ووزنان اثنان من صيغة منتهى الجموع: فواعل وفُعائل. والأحاديث فيها جمع التفسير منها: حديث ١، ٢، ٨، ٩، ١٠، ١٩، ٢٤، ٢٥، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣٣، ٣٥، ٣٦، ٣٨، ٤٢.

الكلمات المفتاحية: جمع التفسير، متن الأربعين النووي.

ABSTRACT

Name: Muhammad Ibrohim Futuwatuddin, NIM: 181360043, thesis title "Broken Plural and Translating in book "Arba'in An-Nawawiyah" (Semantic Morphological Studies)", department Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab 2022M/1443H.

The Broken Plural (*Jam'u at-Taksir*) is so-called fractured to show more than two or transformation from singular to plural, such as *كتب*, *وكاتب*. This change may involve adding letter inside the word such as *أقلام* is the plural of *قلم*, moving letters round such as *تخم* is the plural of *تخمة*, and following the certain pattern such as *أسد* is the plural of *أسد*, adding letter inside the word and the certain pattern such as *رجال* is the plural of *رجل*, and moving letters round inside the word and certain pattern such as *رسل* is the plural of *رسول*. The Broken Plural is two types: The Lesser Broken Plural (*Jam'u al-Qillah*) and The Greater Broken Plural (*Jam'u al-Kasrah*). The Lesser Broken Plural is indicated on a multitude of 3 to 10 and The Greater Broken Plural is indicated on a multitude greater than 10 to unlimited. Imam Nawawi is a writer and author of books. One of his book "Arba'in An-Nawawiyah". It is interesting for the writer to discuss the suitability of the Broken plural translation in "Arba'in An-Nawawiyah" with the meaning of patterns.

As for the formulation of the problem in the study is: 1. What are the patterns of Broken Plural in "Arba'in An-Nawawiyah"? 2. What are the meaning of Broken Plural in "Arba'in An-Nawawiyah"? This study aims to: 1. Know the patterns of Broken Plural in "Arba'in An-Nawawiyah" 2. Know the meaning of Broken Plural in "Arba'in An-Nawawiyah".

In this study, the researcher used the qualitative method of library study. Qualitative method are research methods that produce descriptive data in the form of written words, from books relating to research problems.

Based on the research that has been done, it can be concluded that the patterns of Broken Plural which has a meaning are only partially they are: *فُعَل*, *فُعَال*, *فَعْلَة*, *فَعْلَاء*, *وَفْعَلَان*, *وَفْعَلَى*, *وَفَوَاعِل*, *وَفَعَائِل*. Then, found 26 of Broken Plurals by denying some of the same words. There are 6 words of Lesser Broken Plural in "Arba'in An-Nawawiyah" with 2 pattern, which are *اَفْعَال*, *اَفْعَلَة*. There are 20 words of Greater Broken Plural with 5 patterns, which are *اَفْعَال*, *اَفْعَلَاء*, *اَفْعُول*, *فَعَال*, *وَفُعَل* and 2 words of Ultimate Plural (*Ṣiġah Muntaha al-Jumu'*) which are: *فَوَاعِل* and *وَفَعَائِل*. The hadists in which the fracture is collected are: 1, 2, 8, 9, 10, 19, 24, 25, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 38, 42.

Keywords: *Broken Plural, "Matan Arba'in An-Nawawiyah"*

ABSTRAK

Nama : Muhammad Ibrohim Futuwatuddin, NIM: 181360043. Judul Skripsi : “ *Jam’u at-Taksir dan Penerjemahannya dalam Matan Arba’in An-Nawawi*” (Studi Morfologi Semantik)”. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten. 2022M/1443H

Jam’u at-Taksir disebut juga *al-Jam’u al-Mukassar* untuk menunjukkan sesuatu lebih dari dua atau perubahan bentuk satu ke bentuk jamak seperti كُتِبَ، وَعُلِمَ، وَكُتِبَ. Perubahan tersebut dapat berupa penambahan huruf terhadap bentuk asli mufrodnya, seperti أَقْلَامٌ yang merupakan jamak dari قَلَمٌ, pengurangan huruf seperti تَخْمٌ yang merupakan jamak dari تَخْمَةٌ, perbedaan harokat seperti أُسْدٌ yang merupakan jamak dari أَسَدٌ, penambahan huruf terhadap bentuk asli mufrodnya dan perubahan harakatnya seperti رِجَالٌ yang merupakan jamak dari رَجُلٌ, pengurangan huruf terhadap bentuk asli mufrodnya dan perubahan harakatnya seperti رِسَالٌ yang merupakan jamak dari رِسَالَةٌ. *Jam’u at-Taksir* dibagi menjadi 2 bagian yaitu: *Jam’u al-Qillah* dan *Jam’u al-Kasrah*. *Jam’u al-Qillah* adalah jamak yang menunjukkan sesuatu yang lebih dari 2 dari bilangan 3 sampai bilang 10. Sedangkan *Jam’u al-Kasrah* adalah jamak yang menunjukkan sesuatu lebih dari 2 dari bilangan 3 hingga tidak terbatas jumlahnya. Imam Nawawi merupakan seorang penulis dan pengarang kitab. Salah satu karyanya adalah kitab “*Arba’in An-Nawawiyah*”. Ini merupakan hal yang menarik bagi peneliti membahas tentang kesesuaian terjemah jamak taksir dalam kitab tersebut dengan makna wazan-wazan jamak taksir.

Adapun rumusan masalah yang akan dibahas oleh peneliti adalah sebagai berikut: 1. Apa saja wazan-wazan *Jam’u at-Taksir* yang terdapat dalam kitab *Arba’in An-Nawawiyah*? 2. Apa makna *Jam’u at-Taksir* pada kata-kata yang terdapat dalam kitab *Arba’in An-Nawawiyah*? Penelitian ini bertujuan untuk: 1. Mengetahui wazan-wazan *Jam’u at-Taksir* yang terdapat dalam kitab *Arba’in An-Nawawiyah*. 2. Mengetahui makna *Jam’u at-Taksir* dan penerjemahannya pada kata-kata yang terdapat dalam kitab *Arba’in An-Nawawiyah*.

Pada penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif studi kepustakaan. Metode kualitatif yaitu metode penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata kata tertulis, dari buku-buku yang berkaitan dengan masalah penelitian.

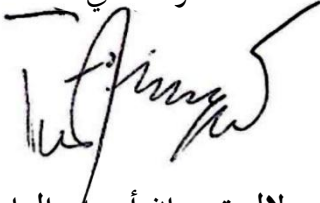
Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan dapat disimpulkan bahwa pola *Jam’u at-Taksir* yang memiliki faedah hanya ada beberapa di antaranya: فَعْلٌ، وَفَعَالٌ، وَفَعْلَةٌ، وَفَعْلَاءٌ، وَفَعْلَانِ، وَفَعْلَى، وَفَوَاعِلٌ، وَفَعَائِلٌ. Kemudian, ditemukan 26 kata *Jam’u at-Taksir* dengan menafikan beberapa kata yang sama. Ada 6 kata *Jam’u al-Qillah* dengan 2 bentuk wazan, yaitu اَفْعَالٌ، اَفْعَلَةٌ. Ada 20 kata *Jam’u al-Kasrah* dengan 5 wazan, yaitu اَفْعَالٌ، اَفْعَوْلٌ، اَفْعَاءٌ، اَفْعَالٌ، اَفْعَالٌ، dan 2 dari *Şigah Muntaha al-Jumu’* yaitu فَوَاعِلٌ وَفَعَائِلٌ. Hadist-hadist yang terdapat *Jama’ at-Taksir* adalah sebagai berikut: 1, 2, 8, 9, 10, 19, 24, 25, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 38, 42.

Kata Kunci: *Jam’u at-Taksir, Matan Arba’in An-Nawawi*

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالب: محمد إبراهيم فتوة الدين، رقم التسجيل:
١٨١٣٦٠٠٤٣ بموضوع: جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين
النووية للشيخ الإمام يحي بن شريف الدين النووي (دراسة صرفية
دلالية). قد تمت كتابته ويستعد الباحث للمناقشة.

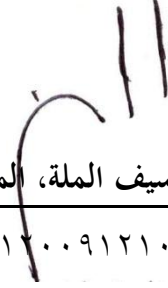
المشرف الثاني



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرف الأول



الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين النووية للشيخ الإمام يحيى بن

شريف الدين النووي

(دراسة صرفية دلالية)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

محمد إبراهيم فتوة الدين

رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٤٣

بإشراف

المشرف الثاني

الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرف الأول

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور محمد حضيري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة الإمتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان "جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين النووية للشيخ الإمام يحيى بن شريف الدين النووي (دراسة صرفية دلالية)"، في يوم الأربعاء، ١٠ من أغسطس ٢٠٢٢، أما لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنح كاتب البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ١٠ من أغسطس ٢٠٢٢

لجنة الإمتحان

سكرتير اللجنة

عرشا أغنيا، الماجستير

رقم التنظيف: ٢٠١٦٠٥٩٧٠٢

رئيس اللجنة

الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التنظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الأعضاء

المتحن الثاني

الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التنظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

المتحن الأول

محمد رحمن، الماجستير

رقم التنظيف: ١٩٧٣١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الثاني

الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرف الأول

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الإهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

من أعماق القلب أهديت هذا البحث إلى:

أبي المحبوب " هداية الله " الذي رباني تربية حسنة

أمي المحبوبة " صفية " التي تدعوني دائما

أختي الكبيرة المحبوبة " عائشة أم فضيلة "

أختي الكبيرة المحبوبة " زلفى أم سلمة "

أسرتي الكبيرة المحبوبة

بارك الله فيكم وجزاكم الله أحسن الجزاء، فإنه سميع مجيب.

الشعار

إضاعة الوقت أشدّ من الموت, لأنّ إضاعة الوقت تقطعك عن
الله والدار الآخرة, والموت يقطعك عن الدنيا وأهلها

(ابن القيم رحمه الله)

“Menyia-nyiakan waktu lebih berbahaya dari kematian, karena menyia-nyiakan waktu akan memutuskanmu dari Allah dan Akhirat, sedangkan kematian hanya memutuskan dirimu dari dunia dan penduduknya”

(Ibnul Qayyim)

سيرة حياة الباحث

اسم الباحث محمد إبراهيم فتوة الدين ولد في جيلغون، ٢ من أبريل ١٩٩٩

م، اسم الأب هداية الله واسم الأم صفية عنده أختان.

وأما المدارس التي يتعلم الباحث فيها، هي:

١. مدرسة دينية تكميلية الإسلامية الخيرية ٣ سنة ٢٠٠٩م

٢. مدرسة ورنيساري الابتدائية سنة ٢٠١١م

٣. مدرسة المتوسطة الإسلامية معهد الفرقان العصري سنة ٢٠١٤م

٤. مدرسة الثانوية الإسلامية معهد الفرقان العصري سنة ٢٠١٧م

وبعد ذلك لتحق الباحث بقسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول

الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية

الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠١٨م-٢٠٢٢م

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي فتّاح العليم، الذي أنزل السكينة في قلوب المؤمنين ليزدادوا إيماناً مع إيمانهم، وأشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله الذي بعث بالحق بشيراً ونذيراً، وداعياً إلى الله بإذنه وسراجاً منيراً. اللهم صل وسلم على رسول الله وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعنوان فيإذن الله تعالى وإرشاده في كل خطوتي قد استطعت إتمام كتابة هذا البحث "جمع التفسير وترجمته في متن الأربعين النووية للشيخ الإمام يحيى بن شريف الدين النووي (دراسة صرفية دلالية)"، وهو أحد الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

فمن الجدير أن أقدم شكراً جزيلاً وتقديراً خالصاً إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، بكل من ساهم في اتمام هذا البحث وأخص بالذكر المكرمين:

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد

الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوون وحي الدين، الماجستير

٢. عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين

الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد

حضيرى، الماجستير

٣. رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها التي قد وقفت هذا البحث، السيد
الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير
٤. مشرفي البحث الأستاذ الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير
والأستاذ الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، مسرفان لهذا
البحث اللذان قاما بأفسح فرصتهما ووقتتهما بإعطاء التوجيهات
والإرشادات.
٥. سائر أساتذتي الفضلاء الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في كلية
أصول الدين والآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.
٦. والذي هداية الله وصفية المحبوبين الكريمين هما البطل والمصباح في حياتي.
٧. وجميع أصدقائي خصوصا طلبة قسم اللغة العربية وأدبها وسائر الطلبة
بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
- وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون
نافعا لي ولسائر القراء وجميع الطلبة وخصوصا لقسم اللغة العربية وأدبها.
إني أرجو وهداية وتوفيقا، آمين يا رب العالمين. وأخيرا، على الله توكلت
حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير وإليه ترجع الأمور.

جيلغون، ١٦ يونيو ٢٠٢٢

محمد إبراهيم فتوة الدين

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠٠٤٣

محتويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة تجريدية
ج	تصديق المشرف
هـ	تصديق الموضوع
و	تصديق لجنة الإمتحان
ز	الإهداء
ح	الشعار
ط	سيرة الباحث
ي	شكر وتقدير
م	محتويات البحث

الباب الأول

المقدمة

أ.	خلفية البحث
ب.	تحديد البحث وأسئلته
ج.	أغراض البحث وفائدته
د.	التحقيق المكتبي
هـ.	منهج البحث
و.	نظام البحث

الباب الثاني

نظرية الترجمة جمع التكسير في دراسة الصرفية

- أ. مفهوم الترجمة..... ١١
- ب. الصرف..... ١٢
١. مفهوم الصرف..... ١٢
٢. نشأة علم الصرف..... ١٥
- ج. جمع التكسير..... ١٧
١. مفهوم جمع التكسير..... ١٧
٢. أقسام جمع التكسير..... ١٩
- أ) جمع القلة..... ١٩
- ب) جمع الكثرة..... ٢٣

الباب الثالث

الأربعين النووية ومميزات

- أ. مؤلف الكتاب..... ٣٩
- ب. متن الأربعين النووية..... ٤٢
- ج. فصاحة كلام النبي صلى الله عليه وسلم..... ٤٤
١. جوامع كلم عند النبي صلى الله عليه وسلم..... ٤٧

الباب الرابع

تحليل جمع التكسير وترجمته متن الأربعين النووية

- أ. أوزان جمع التكسير في متن الأربعين النووية..... ٤٩

ب. معاني جمع التكسير وترجمته في متن الأربعين النووية..... ٥٢

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث ٧٥

ب. الاقتراحات ٧٦

المراجع